

CS NÁVOD K POUŽITÍ	LT NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
DE GEBRAUCHSANWEISUNG	LV LIETOŠANAS PAMĀCĪBA
DK BRUGSANVISNING	NO BRUKSANVISNING
ES INSTRUCCIONES DE USO	PL INSTRUKCJA UŻYWANIA
ET KASUTUSJUHEND	PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
FI KÄYTTÖOHJEET	RU ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
FR NOTICE D'UTILISATION	SV BRUKSANVISNING
EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	SK NÁVOD NA POUŽITIE
HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	SL NAVODILA ZA UPORABO
IT ISTRUZIONI PER L'USO	TR KULLANIM TALİMATLARI
JA の使用説明書	EN INSTRUCTIONS FOR USE

Introduction

Ce manuel contient des informations importantes sur la façon d'utiliser et d'entretenir les produits TEMPUR-MED®. Pour garantir une utilisation appropriée et sans danger, veuillez le lire avant d'utiliser les produits et conservez-le pour vous y référer ultérieurement.

Les produits TEMPUR-MED® sont classés comme dispositifs médicaux de classe I avec marquage CE, conformément au règlement sur les dispositifs médicaux (EU) 2017/745.














Les produits TEMPUR-MED® sont conçus comme un équipement de soutien dans les soins préventifs des escarres.

En cas d'incident grave avec le produit, le fabricant et l'autorité compétente dans le pays de résidence de l'utilisateur doivent être informés.

Pour rapporter un incident au fabricant, signalez-le en tant que réclamation de garantie en suivant les instructions indiquées dans la section « Garantie » du présent manuel.

Symboles



Les symboles suivants sont utilisés sur le produit, l’emballage ou dans ce manuel.

 Fabricant	 Date de fabrication	 Numéro de lot	 Marqués CE en tant que dispositifs médicaux de classe I conformément aux exigences sur le règlement sur les dispositifs médicaux (EU) 2017/745.
 Dispositif médical	 Orientation du produit imprimée sur les âmes en mousse du matelas	 Haut	 Consulter la notice d'utilisation
 Présence dans le produit de latex de caoutchouc naturel utilisé comme matériau de construction	 Poids de l'utilisateur recommandé	 Éviter les flammes nues	 Limite d'humidité
 Garder au sec			

Informations de sécurité - avertissements et précautions

Dans cette notice d'utilisation, les avertissements et les précautions sont illustrées avec les symboles et textes suivants.

Sachez que le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures graves ou des dommages pour le produit.

	AVERTISSEMENT	Faites attention aux situations ou aux pratiques pouvant causer la mort ou de graves blessures
	ATTENTION	Faites attention aux situations ou aux pratiques pouvant causer des blessures modérées ou mineures
	IMPORTANT	Faites attention aux situations ou aux pratiques qui pourraient causer un endommagement du produit ou d'un autre bien

Utilisation prévue

L'objectif prévu des produits TEMPUR-MED® est de prévenir ou de réduire le risque de développer des escarres chez les adultes.

Les produits TEMPUR-MED® conviennent pour des poids allant jusqu'à 150 kg sauf indication contraire (par exemple sur certains coussins pour fauteuil roulant).

Il est important de repositionner régulièrement les utilisateurs immobilisés.

La gamme des produits TEMPUR-MED® est prévue pour les hôpitaux, les environnements de soins (par exemple, les maisons de retraite médicalisées, les centres de rééducation) et les soins à domicile.

Description des produits

La gamme TEMPUR-MED® est constituée de matelas, de surmatelas, d'oreillers, de coussins, de produits de repositionnement, ainsi que de produits pour les fauteuils de dentiste, les salles d'opération et les scanners.

Les produits TEMPUR-MED® sont constitués des pièces suivantes :

- Âme en mousse contenant un matériau en mousse TEMPUR® viscoélastique répartissant la pression
- Housse d'incontinence en polyuréthane

Housses

Les housses d'incontinence TEMPUR-MED® sont fabriquées avec un matériau polyuréthane imperméable, extensible et perméable à l'air, permettant au matériau en mousse TEMPUR® de respirer.

Pour obtenir des informations sur les matériaux constitutifs, lire l'étiquette du produit, située à l'intérieur de la housse.

Pour certains produits TEMPUR-MED®, les housses d'incontinence sont proposées en versions cousues et soudées. Les versions cousues sont destinées aux environnements à faible risque de liquides / fluides corporels (par exemple, la plupart des services de lits et des centres de jour). Les versions soudées sont destinées aux environnements à risque plus élevé de liquides / fluides corporels (par ex. les salles d'opération).

Revêtement antidérapant

Certains produits TEMPUR-MED® possèdent un revêtement antidérapant sur la face inférieure afin d'empêcher les produits de glisser pendant l'utilisation.

Les propriétés antidérapantes ne sont pas altérées par le lavage de la housse.

Déballage et installation des produits TEMPUR-MED® :


IMPORTANT : Lors du déballage du produit, prenez soin de ne pas percer ou endommager la housse.

Une fois déballée, le produit peut dégager une légère odeur. Ceci est sans danger et disparaîtra après une courte période d'utilisation.

Lors de l'expédition, les housses textiles des articles plus volumineux peuvent bouger par rapport à leur position d'origine. Une fois déballé, laissez le produit se réchauffer à la température de l'air ambiant, la housse pourra alors être manuellement remise en place.


IMPORTANT : Ne déroulez pas un surmatelas TEMPUR-MED® lorsqu'il est froid, car vous risquez de déchirer ou de fissurer le matériau en mousse. Laissez le produit s'adapter à la température ambiante avant de le dérouler.

Utilisation des produits TEMPUR-MED®


 Avertissement : Faites attention à la façon dont les utilisateurs à mobilité réduite sont positionnés sur le matelas, le surmatelas et/ou l'oreiller ou le coussin afin d'éviter tout risque de suffocation.


Nous recommandons fortement de ne pas fumer au lit ou lors de l'utilisation des produits.


 Avertissement : Risque d'incendie : garder les produits à l'écart des flammes nues.

 Attention : Avant d'utiliser les produits TEMPUR-MED®, assurez-vous que le produit convient à l'utilisateur et à la surface de support prévue (par ex. un sommier, une surface d'assise).

 Attention : Les utilisateurs doivent être régulièrement repositionnés.


 Attention : Il est recommandé d'utiliser un drap de lit directement sur le matelas / surmatelas, et une taie d'oreiller sur les oreillers.
N'utilisez pas de couvre-lits, de couvertures, de feuilles de plastique ou tout produit similaire entre le produit TEMPUR-MED® et l'utilisateur. N'utilisez pas de bouillottes ou de couvertures chauffantes avec les produits TEMPUR-MED®
Ce genre de produit peut affecter ou réduire les propriétés de répartition de la pression et par conséquent, les avantages cliniques.


 Attention : Il est important qu'il n'y ait pas d'objets étrangers ou de plis dans les vêtements ou les draps situés entre l'utilisateur et le produit TEMPUR-MED® car cela peut augmenter le risque de développer des escarres.


 Attention : Faites attention aux objets et équipements tranchants qui peuvent endommager la housse et entraîner une infiltration de liquide dans l'âme en mousse. Les liquides endommageront le matériau en mousse Tempur®, ce qui affectera ou réduira les propriétés de répartition de la pression du produit et, par conséquent, les avantages cliniques.


N'enfoncez pas d'objets pointus dans la housse ou le produit (épingles de sûreté, seringues, scalpels ou objets similaires).

Ne placez pas d'objets pointus sur le dessus du produit (tige de potence de lit, perche IV ou équipement similaire).

 Attention : Assurez-vous que les matelas et les surmatelas soient placés avec la face imprimée vers le haut. Dans ces produits, le matériau TEMPUR®, une mousse qui allège la pression, est situé sur le dessus de l'âme.

 Attention : Assurez-vous que les coussins du fauteuil roulant et autres coussins d'assise soient placés avec la face supérieure vers le haut : évitez que le logo TEMPUR-MED® sur le côté du produit soit placé à l'envers.

 Attention : Les poignées du matelas ne servent qu'à soulever le poids du matelas lors de sa manipulation, par ex. lors de la préparation du lit.

 Attention : Atténuation des rayons X (matelas pour scanner)
La mousse TEMPUR® est un matériau à haute densité qui peut atténuer les rayons X. L'atténuation des rayons X équivaut approximativement à 1,4 ml Al pr. cm de matériau en mousse TEMPUR®.

IMPORTANT : Les matelas TEMPUR-MED® doivent toujours être placés sur une base ventilée, par ex. des ressorts ou des lattes, afin d'éviter l'accumulation d'humidité dans le matelas.

IMPORTANT : Les housses doivent être inspectées régulièrement pour déceler des trous ou des déchirures et éviter ainsi d'endommager le matériau en mousse TEMPUR®.

IMPORTANT : Ne pliez pas ou ne comprimez pas votre produit TEMPUR-MED® pour lui donner forme, car cela risque d'endommager le matériau en mousse.

Nettoyage et maintenance

IMPORTANT :

Les housses doivent être inspectées régulièrement pour déceler des trous ou des déchirures et éviter ainsi d'endommager le matériau en mousse TEMPUR®. La housse doit être remplacée si des trous, une déchirure ou des signes d'usure visibles apparaissent.

IMPORTANT :

- Ne pas laver le matériau en mousse TEMPUR®
- Ne pas nettoyer à la vapeur ou à sec le matériau en mousse TEMPUR®.
- Ne pas passer les produits TEMPUR-MED® à l'autoclave.
- Ne pas traiter les produits TEMPUR-MED® avec de l'ozone, des rayons UV ou par ionisation.

IMPORTANT :

- Tous les produits TEMPUR-MED® doivent être régulièrement ventilés pour éliminer l'humidité.


Nettoyage des housses


Pour nettoyer les housses, veuillez suivre les instructions indiquées sur l'étiquette du produit située à l'intérieur de la housse.

Les housses peuvent être essuyées avec une solution savonneuse douce ou avec des désinfectants hospitaliers normaux tels que : 70 % d'éthanol ou 0,1 % d'hypochlorite de sodium.

Les housses doivent être complètement sèches avant d'être utilisées ou stockées.

IMPORTANT : N'utilisez pas de solutions de nettoyage à base de phénol, d'eau de javel ou d'autres matériaux abrasifs.

 Attention : Après le lavage, assurez-vous que la housse du matelas soit replacée selon l'orientation imprimée sur le côté de l'âme en mousse du matelas. Le matériau en mousse TEMPUR® qui permet une répartition de la pression se situe uniquement dans la partie supérieure de l'âme.

 Attention : Après avoir lavé les housses des coussins/produits d'assise comportant des couches de mousse, faites attention à l'orientation de l'âme de la mousse lorsque les produits sont réassemblés. Le matériau en mousse TEMPUR® qui permet la répartition de la pression se situe uniquement dans la partie supérieure de l'âme.

Transport, manipulation et stockage

 Attention : Les poignées du matelas ne servent qu'à soulever le poids du matelas lors de sa manipulation du lit.

En raison de la viscoélasticité du matériau en mousse TEMPUR®, les matelas comme les surmatelas enroulés peuvent être légèrement comprimés lors du transport ou du stockage. Le produit reprendra sa taille normale après un court laps de temps à température ambiante.

Ne pliez pas et ne comprimez pas non plus les produits TEMPUR-MED® autrement que dans leur forme d'origine car vous risqueriez d'endommager le matériau en mousse TEMPUR®.

- Stockez dans un environnement sec (humidité relative maximum de 65 %).
- Avant d'utiliser ou de stocker un produit nettoyé, assurez-vous qu'il est complètement sec.
- Les matelas doivent être stockés à plat, idéalement dans leur emballage d'origine.
- Les surmatelas doivent être stockés à plat ou enroulés.
- Les oreillers, les coussins et les produits de positionnement doivent être stockés dans leur forme d'origine.
- Ne stockez pas d'autres éléments sur les produits TEMPUR-MED, car il y a un risque de déformation permanente du matériau en mousse.

Réutilisation des produits TEMPUR-MED®

Les produits Tempur-MED® sont adaptés à une utilisation répétée. La durée de vie prévue des produits dépend de leur maintenance et de l'intensité de leur utilisation. Les produits doivent être inspectés et nettoyés avant toute réutilisation. Veuillez vous reporter à la section « Nettoyage et maintenance » de ce manuel.

Élimination

Pour l'élimination de votre produit TEMPUR-MED® usagé, adressez-vous aux autorités locales du marché de votre pays. Le produit doit être nettoyé avant d'être éliminé afin d'éviter tout risque de contamination.

Informations techniques sur le produit

Normes de sécurité incendie

 Avertissement : Risque d'incendie : garder les produits à l'écart des flammes nues

Produit TEMPUR-MED®	Sécurité incendie
Matelas, surmatelas	EN 597-1 (essai de brûlure de cigarette), EN 597-2 (essai source allumette)
Matelas, surmatelas (versions ignifuges)	BS 7177 danger moyen : EN 597-1 (essai de brûlure de cigarette), EN 597-2 (essai source allumette) BS 6807 (Crib 5) BS 5852 (Crib 5 sur la mousse)
Oreillers, coussins et produits de positionnement (garnissage moulé et granulé)	ISO 12952-1 (essai de brûlure de cigarette), ISO 12952-2 (essai source allumette)
Oreillers, coussins et produits de positionnement, moulés (versions ignifuges)	ISO 12952-1 (essai de brûlure de cigarette), ISO 12952-2 (essai source allumette) BS 5852 (source 5 sur la mousse)
Oreillers, coussins et produits de positionnement avec garnissage granulé (versions ignifuges)	ISO 12952-1 (essai de brûlure de cigarette), ISO 12952-2 (essai source allumette) BS 5852 (source 2 sur la mousse)

D'autres informations sont à votre disposition sur demande.

Latex

Certains produits TEMPUR-MED® sont fabriqués à partir de couches de mousse du matériau en mousse TEMPUR® sur la partie supérieure et avec un adhésif contenant du latex et situé entre les couches.

Lisez l'étiquette du produit à l'intérieur de la housse pour voir si le produit que vous avez acheté contient du latex.

Le matériau en mousse TEMPUR® et la housse ne contiennent pas de latex

Atténuation des rayons X (matelas pour scanner)

L'atténuation des rayons X équivaut approximativement à 1,4 ml Al pr. cm de matériau en mousse TEMPUR®.

Dimensions et poids du produit :

Les produits TEMPUR-MED® sont disponibles en différentes tailles, et également en tailles personnalisées. Le poids du produit dépend de sa taille. D'autres informations sont à votre disposition sur demande.

Fabricant



Dan-Foam ApS

Holmelund 43

5560 Aarup

Danemark

* Dan-Foam ApS est une filiale de TEMPUR-Sealy International, Inc

Garantie

Âmes de la mousse	Garantie du produit	Que couvre la garantie
Matelas, surmatelas et surmatelas pour scanner	7 ans	Les défauts dus à des défauts de fabrication ou des matériaux, et les changements qui provoquent une déformation visible de plus de 2 cm dans le matériau en mousse TEMPUR®.
Matelas de base	3 ans	Les défauts dus à des défauts de fabrication ou des matériaux, et les changements qui provoquent une déformation visible de plus de 2 cm dans le matériau en mousse TEMPUR®.
Oreillers, coussins et produits de positionnement, âme moulée	3 ans	Les défauts dus à des défauts de fabrication ou des matériaux, et les changements qui provoquent une déformation visible de plus de 2 cm dans le matériau en mousse TEMPUR®.
Oreillers avec garnissage granulés	3 ans	Défauts causés par des défauts de fabrication ou des matériaux
Housses	Garantie du produit	Que couvre la garantie
Housses polyuréthane	3 ans	Défauts causés par des défauts de fabrication ou des matériaux
Housses polyuréthane pour matelas basiques	2 ans	Défauts causés par des défauts de fabrication ou des matériaux

Veillez vérifier les conditions de garantie du pays dans lequel le produit a été acheté à l'origine, car une période de garantie différente peut s'appliquer.

La garantie ne couvre pas les changements ordinaires de fermeté ou de caractéristiques qui n'affectent pas les propriétés de répartition de la pression du produit. La garantie n'est valide que si le produit TEMPUR-MED® est utilisé, nettoyé et entretenu conformément aux instructions données dans ce manuel.

La garantie ne couvre pas les cas suivants :

- Si un produit TEMPUR-MED® a été modifié ou réparé sans l'autorisation de TEMPUR®.
- Si les instructions d'utilisation, de nettoyage et de maintenance n'ont pas été suivies.
- Le produit a été délibérément endommagé ou a été endommagé à la suite d'une négligence, de coupures, de brûlures, d'inondations ou de toute autre utilisation inappropriée de votre part ou de la part d'un tiers.

Les réclamations doivent être adressées au revendeur qui a vendu le produit ou à un autre revendeur agréé des produits TEMPUR-MED dans le pays où le produit a été acheté.

En cas de réclamation, la facture d'origine doit être jointe comme preuve d'achat. Ne renvoyez pas le produit sans l'accord préalable/instructions de TEMPUR ou du revendeur

Si les produits sont réparés ou remplacés en vertu de la garantie, la période de garantie originale n'est pas prolongée.

La garantie n'affecte pas les droits légaux du consommateur en vertu de la loi en vigueur, mais vise à renforcer les droits du consommateur, le cas échéant.